



## dr hab. MAREK ŁUKASIK, prof. AP

**E-mail:** [marek.lukasik@apsl.edu.pl](mailto:marek.lukasik@apsl.edu.pl)

**Website:** <http://leksykografia.pl>

<http://apsl.academia.edu/MarekLukasik>

[https://www.researchgate.net/profile/Marek\\_Lukasik](https://www.researchgate.net/profile/Marek_Lukasik)

<https://orcid.org/0000-0002-0103-3715>

<b>EMPLOYMENT</b>	2019 – now	<b>Associate professor</b> Department of English Studies, Institute of Languages, Pomeranian University in Słupsk
	2017-now	<b>Visiting Professor</b> Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, University of Turin, Italy
	2013 – 2019	<b>Assistant professor</b> Department of English Studies, Institute of Modern Languages, Pomeranian University in Słupsk
	2010 – 2013	<b>Assistant professor</b> Department of Terminology and Terminography, Institute of Culturology and Anthropocentric Linguistics, Faculty of Applied Linguistics, University of Warsaw
	2005-2010	<b>Lecturer</b> Department of Languages for Special Purposes, Faculty of Applied Linguistics, University of Warsaw
	<u>Beyond higher education</u>	
	2013-2014	<b>Expert for Lexicography</b> at the Head Office of Geodesy and Cartography (GUGiK), Warsaw
	2006-2009	<b>Translator</b> for the Constitutional Tribunal of Poland
<b>EDUCATIONAL BACKGROUND</b>	2019	<b>Habilitation Degree in Linguistics awarded on 24 September 2019</b> by the Faculty of Applied Linguistics, University of Warsaw (awarded upon evaluation of research achievements titled: “Theoretical and Methodological Underpinnings of Metaterminography”).  Habilitation procedure documentation available from: <a href="https://www.ck.gov.pl/promotion/id/28185/type/l.html">https://www.ck.gov.pl/promotion/id/28185/type/l.html</a>
	2005-2009	<b>Doctoral Studies</b> at the Department of Languages for Specific Purposes, Faculty of Applied Linguistics and East-Slavonic Studies, University of Warsaw. PhD Dissertation Title: “Specialised texts and specialised dictionary-making”. <b>PhD degree in Applied Linguistics awarded on 22 June 2010.</b>
	2002-2005	<b>MA Studies</b> at the Department of Languages for Specific Purposes, Faculty of Applied Linguistics and East-Slavonic Studies, University of Warsaw

MA Thesis Title: "English-Polish Astronomical Thesaurus – Cosmology and Cosmic Objects".

**MA Diploma in Specialised Translation (English), (with Honours).**

1999-2002

**BA Studies** at the Department of English Studies, Institute of Modern Languages, Pomeranian University in Słupsk

BA Thesis Title: "Neurolinguistic Programming in enhancing children's motivation".

BA Diploma in English Studies, major: Teaching English as a Foreign Language.

## RESEARCH INTERESTS

- terminology and terminography,
- metalexigraphy and metaterminography,
- corpus linguistics,
- specialized translation and specialized translation instruction
- LSP teaching,
- specialised communication,
- informal professional vocabulary (professional slang).

## PROFESSIONAL ORGANIZATIONS & JOURNALS

**EURALEX** - European Association for Lexicography (member)

**MOTS** – International Organization for Specialized Vocabulary (member)

**PTLS** – Polish Association for Applied Linguistics (member)

**PTJ** – Polish Linguistics Association (member)

*Polilog. Neophilological Studies* – editor (since 2018)

*Applied Linguistics Papers* – editor for submissions in terminology (since 2019)

*Komunikacja Specjalistyczna | Communication for Special Purposes* – reviewer (since 2014)

*Cognitive Studies | Études cognitives* – reviewer (2019, 2020)

*Conversatoria Linguistica* – reviewer (since 2019)

*Beyond Philology* – reviewer (2020)

## TEACHING EXPERIENCE

- Corpus-based Research on Tourism Communication - Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale per il Turismo (University of Turin, 2020/2021),
- *Language Corpora and Corpus-Based Research* – Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale per il Turismo (University of Turin, 2019/2020),
- *Corpus-based methodology for lexicography* - Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale (University of Turin, 2018/2019),
- *Introduction to Corpus Tools* – a workshop for PhD students (University of Turin, 2018/2019),
- *Corpus-based Methods for Terminography and Translation* – Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne & Traduzione (University of Turin, 2017/2018),
- *MA and BA seminars in terminology and terminography*, (University of Warsaw, Pomeranian University in Słupsk; since 2010),
- *Professional vocabulary of science and technology* – English (University of Warsaw, Pomeranian University in Słupsk; since 2007),
- *English specialised vocabulary* (University of Warsaw, Pomeranian University in Słupsk; since 2010),
- *Specialised translation - language of science and technology* (University of Warsaw, Pomeranian University in Słupsk; since 2005),
- *Introduction to Corpus Linguistics* – lecture (University of Warsaw, 2012, 2013),
- *Corpus workshops* (University of Gdańsk, 2014),
- *Practical English Grammar* (University of Warsaw; 2006-2013),
- *Advanced Aspects of English Grammar* (Pomeranian University in Słupsk since 2013),

- *Lexicography* (Pomeranian University in Słupsk, since 2014),
- *Modern Methods in Translation* (Pomeranian University in Słupsk, since 2014),
- *Oral translation* – consecutive and simultaneous (Pomeranian University in Słupsk, since 2014),
- *MA and BA Theses advisor* (University of Warsaw, Pomeranian University in Słupsk; since 2010; approx. 50 works),
- *MA and BA Theses reviewer* (University of Warsaw, Pomeranian University in Słupsk; since 2010; approx. 40 works),
- *MA second reader* (University of Turin, 2 works).

#### ORGANISATIONAL EXPERIENCE

2021 - now	<b>Vice-Rector for Development and Cooperation</b> , Pomeranian University in Słupsk, Poland
2020 – now	<b>Coordinator</b> of the Pomeranian Centre for Digital Humanities project (grant awarded)
2019 - now	<b>Coordinator and Initiator</b> of Student Mobile APp project (a mobile application for students and tourists visiting Słupsk; grant awarded, application released in March 2021 (application name: APp4Słupsk; Click here for <a href="#">Android</a> and here for <a href="#">iOS</a> versions)
2014 – now	<b>Head and Initiator</b> of Laboratory for Modern Methods in Applied Linguistics, Pomeranian University in Słupsk
2013 – now	<b>Research Fellow</b> at Corpus Linguistics Laboratory, University of Warsaw
2012-2013	<b>Head and Initiator</b> of Corpus Linguistics Laboratory, University of Warsaw
2015 – now	<b>Supervisor</b> of Student Research Group “Pomeranian Linguists”, Pomeranian University in Słupsk
2013 – now	<b>Coordinator</b> of Translation Teaching Programme, Pomeranian University in Słupsk
2014-2016	<b>Coordinator</b> of Student Exchange Programme (Bilateral Agreements)
2010-2013	<b>Coordinator</b> of Written Translation Teaching Programme, University of Warsaw
2005-2013	<b>Supervisor</b> of the Student research Group “BAJT”, University of Warsaw

#### SCHOLARSHIPS/ INTERNSHIPS/ AWARDS

2019	Award of the Rector of Pomeranian University in Słupsk for Excellence in Research
2018	Award of the Rector of Pomeranian University in Słupsk for Excellence in Didactics
2015-2018	Prestigious scholarship of the Polish Ministry of Higher Education for Young Distinguished Scholars
2012-2013	Faculty Scholarship for Young Researches – granted for the original research project titled „Terminography of the 21st century – parameters of modern specialized dictionaries”
2011-2012	Faculty Scholarship for Young Researchers – granted for the original research project titled „Terminographic analysis of specialized dictionaries with English and Polish (published between 1945 and 2010)”
2006-2009	Doctoral Scholarship for Research Achievements

## INTERNSHIPS

- 27-30.06.2017 Research Stay at the University of Lancaster – “Lancaster Summer School in Corpus Linguistics and Other Digital Methods” (UCREL programme in corpus statistics (place awarded).
- 27-31.03.2017 Teaching Mobility (Erasmus+) - University of Turin, Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne.
- 9-13.05.2016 Teaching Mobility (Erasmus+) – University of Security Management in Kosice, Kosice, Slovakia.
- 28.09-2.10.2015 Teaching and Research Mobility (FSS / Norway Grants) - UiT – The Arctic University of Norway, Campus Alta, Alta, Norway.
- 8-16.05.2015 Teaching Mobility (Erasmus+) – Hacettepe University, Department of English Linguistics, Ankara, Turkey.
- 15-18.07.2014 Research Stay at the University of Lancaster, UCREL programme – Lancaster Summer School in Interdisciplinary Digital Methods, Lancaster, UK.
- 15-19.07.2013 Research Stay at the University of Lancaster, CASS programme - Centre for Corpus Approaches to Social Science, Lancaster, UK.
- June 2012 Visiting Scholar at the University of Birmingham, corpus research (Bank of English) at the Advanced Research in English (1 week, advisor Dr Suganthi John).
- May 2012 Internship at the Universitat Pompeu Fabra in Barcelona, L'Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) (1 week, advisor: prof. Janet deCessaris).
- September 2008 Internship at the University of Saarbrücken, Department FR 4.6. – Applied Linguistics, Translation and Interpreting (4 weeks, advisor: dr Christoph Rösener).
- April 2008 Internship at the University of Hamburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik (2 weeks, advisor: prof. Günter Radden).

## **RESEARCH PROJECTS**

- 2021-2024 – 3LoE – “Three-level Centres of Professional Excellence”, in collaboration with 20 European partners within the framework of Erasmus+ Strategic Partnerships scheme. Overall grant budget: approx. 4.9 million euro. Project manager at Pomeranian University in Słupsk (Pomeranian University is a partner in the project).
- 2016- now - “Polish Terminographic Practice”, in collaboration with Terminological Commission of the International Committee of Slavists [Analysis of Polish Output in the Fields of Terminography. Stage 1: Bibliographic Analysis]. Project manager.
- 2013- now “Modern Languages (Russian, English, German): Contrastive, functional and pragmatic aspects of research of grammar, lexicology, semantics and word formation. Language discourse.” [Metaterminographic research of Polish Specialised Dictionary Market; Research into Modern Methods in Applied Linguistics, incl. Corpus Studies and Translation Studies (CAT tools); Research into informal professional lexical units (professional slang)]. Project participant.
- 2012-2013 – “Terminography of the 21st century – parameters of modern specialized dictionaries”. [Analysis of traditional specialised dictionaries (since 2007) and all e-dictionaries published to date in Poland. Result: Lexicographic portal: <http://leksykografia.pl>]. Project manager.
- 2011-2012 – “Terminographic analysis of specialized dictionaries with English and Polish (published

between 1945 and 2010)". [Analysis and evaluation of traditional specialised dictionaries published in Poland since 1945. Result: Terminographic database]. Project manager.

2006-2009 – "Experimental Terminological Database", realised at the Department of Languages for Special Purposes, University of Warsaw [Creation of a multilingual and multifield terminological database; 100 participants. Results: 9 million-token corpus of medical texts, 3 Student Dictionaries]. Project manager.

**PUBLICATIONS**  
**(10 most important)**

Most papers can be accessed from the Author's Academia.edu or ResearchGate.net profiles.

<http://apsl.academia.edu/MarekLukasik> / [https://www.researchgate.net/profile/Marek\\_Lukasik](https://www.researchgate.net/profile/Marek_Lukasik)

**Monograph:**

**Book:**

**(1) Łukasik, M. (2007).** *Angielsko-polskie i polsko-angielskie słowniki specjalistyczne (1990-2006). Analiza terminograficzna [English-Polish and Polish-English Specialist Dictionaries (1990-2006). Terminographic Analysis]*, Warsaw: Department of Languages for Special Purposes, University of Warsaw, 222 pages.

**Articles and book chapters:**

**(2) Łukasik, M., Sulik, P. (2020).** *Usefulness of Selected Bilingual Online Dictionaries in Specialised Translation.* In: I. Smoczyk-Jackowiak, G. Nefagina (eds.), *Wschód-Zachód. Przestrzeń wzajemnego przenikania się kultur*, Słupsk: Wydawnictwo Akademii Pomorskiej w Słupsku, 28-38.

**(3) Łukasik, M. (2019).** *Polska leksykografia specjalistyczna w Drugiej Rzeczypospolitej. [=Polish specialised lexicography in the Second Polish Republic]* In: P. Przybylska, B. Batko-Tokarz, S. Przęczek-Kisielak (eds.) *Niepodległa wobec języka polskiego*. Kraków: Jagiellonian University Press, 177-187.

**(4) Maci, S., Jablonkai, R. Łukasik, M., Daraselia, S., Knuchel, D. (2019).** *Disambiguating near synonyms in medical discourse. A multilayered corpus analysis of disease, illness and sickness in the British National Corpus.* In: A. Baldry, F. Bianchi, A. Loiacono (Eds.), *Representing and redefining specialised knowledge: Medical discourse*. Lecce, ESE - Salento University Publishing, 127-150. [DOI: 10.1285/i9788883051531p127]

**(5) Łukasik, M. (2019).** *Towards a Methodological Framework of Metaterminography.* In: "Applied Linguistics Papers", 26/1, 29-44. [DOI: 10.32612/uw.25449354.2019.1.pp.29-44]

**(6) Łukasik, M. (2018).** *Theoretical Underpinnings of Metaterminography.* In: "Applied Linguistics Papers", 25/4, 195-213. [DOI: 10.32612/uw.25449354.2018.4.pp.195-213]

**(7) Łukasik M. (2018).** *Polish marine dictionaries. A metalexigraphic perspective.* In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, K.H. Ramers (Hrgs.), *Sprachen in fachund berufsbezogenen Kontexten (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, 9)*, Hamburg, Verlag Dr Kovač, 139-165.

**(8) Łukasik M. (2018).** *New Pathways to Terminological Minimum.* In: "Applied Linguistics Papers", 25/2, 133-168. [DOI: 10.32612/uw.25449354.2018.2.pp.133-168]

**(9) Łukasik, M. (2017).** *Contrastive Terminography.* In: "Cognitive Studies | Études Cognitives" , 17, 1-14, [DOI: <https://doi.org/10.11649/cs.1378>].

**(10) Łukasik, M. (2017).** *Lexical Minimum (Re)Defined.* In: "Lingwistyka Stosowana", 23, 301-314. [DOI:10.32612/uw.20804814.2017.3.pp.47-63]

**OTHER**  
**PUBLICATIONS**

**Monograph:**

**Łukasik, M. (2010).** *Testy specjalistyczne a konstruowanie terminograficzne [=Specialised texts and specialised dictionary-making]*, an unpublished doctoral dissertation, Vol. 1 – 313 pages; Vol. 215 pages, Warsaw: Faculty of Applied Linguistics, University of Warsaw.

### **Bibliography:**

**Łukasik, M. (ed.) (2018).** *Polska praktyka terminograficzna. Tradycyjne słowniki specjalistyczne (1990-2017) | Polish Terminographic Practice. Traditional Specialised Dictionaries (1990-2016)*, Słupsk: Laboratorium Nowoczesnych Metod Lingwistyki Stosowanej, 342 pages. (2nd edition).

**Łukasik, M. (ed.) (2017).** *Polska praktyka terminograficzna. Tradycyjne słowniki specjalistyczne (1980-2016) | Polish Terminographic Practice. Traditional Specialised Dictionaries (1980-2016)*, Słupsk: Laboratorium Nowoczesnych Metod Lingwistyki Stosowanej, 140 pages.

### **Dictionaries:**

**Łukasik, M. (2017).** *Słownik wyrażeń metanaukowych, metalingwistycznych i metakulturowych Profesora Franciszka Gruczy [=A Dictionary of Metascientific, Metalinguistic and Metaculturological Terms of Professor Franciszek Grucza]*. In: S. Grucza (et al. eds.), *Franciszek Grucza: Dzieła zebrane. Tom 1: O nauce prof. Franciszka Gruczy (Wydanie jubileuszowe z okazji 80. rocznicy urodzin)*, Warszawa: Wydawnictwo IKSI, pp. 251-347.

**Kadmon, N. (Ed.), M. Łukasik M. (transl.). (2014).** *Słownik terminów używanych przy standaryzacji nazw geograficznych = Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names*, Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 56 pages. Available from: [http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/glossary\\_of\\_terms\\_PL.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/glossary_of_terms_PL.pdf)

**Nagórka, P.P. [auth.], J. Lukszyn, M. Łukasik (et al. eds.). (2012).** *Bilingual Thesaurus of Oenology*, Warszawa: Linguistic Modelling, 165 pages.

**Michta, T., M. Łukasik (et al. eds.). (2009).** *Studencki Słownik Kolokacji Angielskiego Języka Medycyny [=Student Dictionary of English Medical Collocations]*. Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego.

**Michta T., M. Łukasik (et al. eds.). (2008).** *Studencki Słownik Terminoelementów Angielskiego Języka Medycyny [=Student Dictionary of Term-Elements in English Medical Texts]*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego.

**Łukasik, M. (ed.). (2007).** *Studencki Słownik Kontekstowy. Angielskie teksty i terminy medyczne [=Student Contextual Dictionary. English Medical Texts and Terminology]*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego.

**Łukasik, M. (2005).** *English-Polish Astronomical Thesaurus. Cosmology and Cosmic Objects*. Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski.

### **Editor and Co-Editor:**

**Łukasik M., Mikołajewska B. (eds.) (2014).** *Języki specjalistyczne wczoraj, dziś i jutro [=Specialized languages: the past – the present – the future]*. Studi@ Naukowe 17, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 491 pages.

**Łukasik, M. (ed.) (2011).** *Język bez granic [=Language without limits]*, Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, 337 pages.

**Łukasik, M. (ed.). (2010).** *Debiuty Naukowe 4. Lingwistyka stosowana w badaniach [=Scientific Debuts 4. Research in Applied Linguistics]*, Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, 144 pages.

**Łukasik, M. (ed.). (2009).** *Publikacja Jubileuszowa 1. Na drodze wiedzy specjalistycznej [Anniversary Volume 1. On a Path to Specialized Knowledge.]*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, 249 pages.

**Łukasik, M. (ed.). (2009).** *Debiuty Naukowe 3. Leksykon – tekst – wyraz [=Research Debuts 3.*

*Lexicon – text – word*], Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, 225 pages.

**Łukasik, M. (ed.). (2008).** *Debiuty Naukowe 2. Terminologia – translatoryka – terminografia* [= *Research Debuts 2. Terminology – translation studies – terminography*], Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, 187 pages.

**Fordoński, K., M. Łukasik (eds.). (2008).** *Piękno języka specjalistycznego a precyzja języka literackiego* [= *The Beauty of the Language for Specific Purposes and the Precision of the Literary Language*], Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski: 110 pages.

**Łukasik, M. (ed.). (2007).** *Debiuty Naukowe 1. Wiedza-korpus-słownik.* [= *Research Debuts. Vol. 1. Knowledge-Corpus-Dictionary*], Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, 140 pages.

#### **Articles and book chapters:**

**Łukasik, M., Pulcini, V. (2021).** *New Anglicisms in Italian Corpora: A Comparison between CORIS and Italian Web 2016.* (in press).

**Łukasik, M. (2017).** *Polish Specialised Lexicography During WWII.* In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, K.H. Ramers (Eds.), *Sprache und Wörterbücher in Theorie und Praxis. Lexikografische und textlinguistische Fragestellungen (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, 7)*, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 105-124.

**Łukasik, M., Łukasik, M., Nowacka, D., Żbikowski, M. (2017).** *Polska praktyka terminograficzna. Badania bibliograficzne.* [*Polish terminographic practice. Bibliographic research*]. In. „Komunikacja specjalistyczna | Communication for Special Purposes”, 14, 109-126.

**Łukasik, M. (2017).** *Defining an entry unit in a dictionary of non-standard professional vocabulary.* In: “Polilog”, 7, 301-314.

**Łukasik, M. (2017).** *Polska szkoła terminograficzna* [= *Polish School of Terminography*]. In: M. Małachowicz, S. Grucza, S. (Eds.), *Polskie i europejskie nurty terminologiczne.* Seria Studi@ Naukowe 38, Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, Uniwersytet Warszawski, s. 27-70.

**Łukasik, M. (2016).** *Specialised Pedagogical Lexicography: A Work in Progress.* In: “Polilog. Studia Neofilologiczne”, 6, 211-226. Available from: <http://www.arch.apsl.edu.pl/polilog/pliki/nr6/19.pdf>

**Łukasik, M. (2016).** *A Short History of Polish-Ukrainian Terminography.* In: “Cognitive Studies | Études Cognitives”, 16, 65-89 [DOI: 10.11649/cs.2016.007].

**Łukasik, M. (2016).** *Perspectives of Polish-Ukrainian Terminography.* In: “Topical Issues of Romance and Germanic Philology and Applied Linguistics. Scientific Journal”, Vol. 2, 336-343.

**Łukasik, M. (2016).** *Struktura dwu- i wielojęzycznych słowników terminologicznych wydanych w Polsce po 1945 roku (na przykładzie słowników z angielskim i polskim).* In: „Prace Filologiczne”, 68, 261-281.

**Łukasik, M. (2015).** *Quality of multilingual specialised lexicography in Poland.* In: “Cognitive studies | Études Cognitives”, 15, 79-95 [DOI: 10.11649/cs.2015.007].

**Łukasik, M., (2014).** *Compiling a corpus for terminographic purposes.* In: “Komunikacja Specjalistyczna | Communication for Special Purposes”, 7, 71-83.

**Łukasik, M. (2014).** *Zasady i narzędzia porządkowania terminograficznego* [= *Principles and Tools of*

*Terminographic Work*]. In: W. Zmarzer, T. Michta (eds.), *Narzędzia pracy lingwistycznej*, Warszawa: Wydział Lingwistyki Stosowanej, Instytut Rusycystyki, 140-170.

- Łukasik, M. (2014).** *Najnowsze słowniki specjalistyczne z terminologią angielską i polską. Przegląd bibliograficzny w ramach analizy terminograficznej za lata 2007-2013* [=Recent Specialised Dictionaries with English and Polish. A Bibliographic Digest for the Years 2007-2013]. In: M. Łukasik, B. Mikołajewska (eds.), *Języki specjalistyczne wczoraj, dziś i jutro* [Specialized languages: the past – the present – the future]. *Studi@ Naukowe* 17, Warszawa: IKLA, s. 261-277.
- Łukasik, M. (2014).** *Spójność w słowniku terminologicznym* [=Cohesion and Coherence in Specialized Dictionary]. In: M. Kornacka (ed.), *Spójność tekstu specjalistycznego*, Warszawa: *Studi@ Naukowe* 23, 69-79.
- Łukasik, M. (2014).** *Na krawędzi wszechświata. Analiza terminograficzna słowników z terminologią astronomiczną* [=On the Edge of the Universe. Terminographic Analysis of Astronomical Dictionaries]. In: K. Fordoński, Ł. Karpiński (eds.), *W dialogu języków i kultur IV*, Warszawa: Lingwistyczna Szkoła Wyższa, 29-45.
- Łukasik, M. (2014).** *Założenia leksykograficzne dla nowego wydania „Słownika terminów używanych przy standaryzacji nazw geograficznych”* (=Lexicographic Parameters for the New Edition of the Glossary of Terms Used for the Standardization of Geographical Names]. Expert opinion for the Head Office for Geodesy and Cartography in Poland (Główny Urząd Geodezji i Kartografii).
- Łukasik, M., M. Zych (2014).** *Detailed Terminographic Analysis of “Glossary of Terminology Used in the Standardization of Geographical Names*, New York: United Nations Group of Experts on Geographical Names, Working Paper No. 38/10. Available from: <[http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/28th-gegn-docs/WP/WP38\\_Detailed\\_Terminographic\\_Analysis\\_of\\_Glossary\\_of\\_Terminology\\_Used\\_in\\_the\\_Standardization\\_of\\_Geographical\\_Names.pdf](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/28th-gegn-docs/WP/WP38_Detailed_Terminographic_Analysis_of_Glossary_of_Terminology_Used_in_the_Standardization_of_Geographical_Names.pdf).
- Łukasik, M. (2013).** *Opinia leksykograficzna „Słownika terminów używanych przy standaryzacji nazw geograficznych = Glossary of Terminology Used in the Standardization of Geographical Names”* [red. I. Krauze-Tomczyk, J. Ostrowski, tłum. J. Kondracki, Warszawa, Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 1998, 87 s.]. Expert opinion (review) for the Head Office for Geodesy and Cartography in Poland (Główny Urząd Geodezji i Kartografii).
- Łukasik, M. (2013).** *Słownikarstwo specjalistyczne w Polsce po 1945 roku (wybrane aspekty analizy terminograficznej słowników terminologicznych angielsko-polskich i polsko-angielskich)* [=Specialized Dictionary-making in Poland since 1945 (Selected Aspects of Terminographic Analysis of English-Polish and Polish-English Dictionaries)]. In: K. Fordoński, Ł. Karpiński (eds.), *W dialogu języków i kultur III*, Warszawa: Lingwistyczna Szkoła Wyższa, 111-124.
- Łukasik, M. (2012).** *Terminological dictionary as a comprehensive cognitive and linguistic tool*. In: „Language in Different Contexts: Research papers”, Volume 5, 2012, pp. 98-108.
- Łukasik, M. (2009).** *Anotacja korpusów tekstów specjalistycznych* [=Annotation of Specialised Corpora]. In: M. Górnicz, M. Kornacka (Eds.), *Języki Specjalistyczne 9. Wyraz – tekst – interpretacja*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, 78-97.
- Łukasik, M. (2009).** *Idealny – optymalny – maksymalny słownik terminologiczny* [=An Ideal – optimal – maximal Terminological Dictionary]. In: M. Łukasik (ed.) *Publikacja jubileuszowa. Na drodze wiedzy specjalistycznej*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych, 64-78.
- Łukasik, M. (2008).** *Narzędzia lingwistyki korpusowej w warsztacie terminologa, terminografa i tłumacza tekstów specjalistycznych (cz. 2). Korpusy paralelne* [=Corpus Tool in the Hands of a Terminologist, Terminographer and a Translator of Specialist Texts: (Part 2): Parallel corpora]. In:



**Łukasik, M. (2007).** *Narzędzia lingwistyki korpusowej w warsztacie terminologa, terminografa i tłumacza tekstów specjalistycznych* [=Corpus Tools in the Hands of a Terminologist, Terminographer and a Translator of Specialist Texts], [In:] M. Łukasik (ed.) *Debiuty Naukowe 1. Wiedza-korpus-słownik*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, 23-47.

**Łukasik, M. (2007).** *Angielsko-polskie i polsko-angielskie słowniki terminologiczne (1990-2005). Analiza kwantytatywna* [English-Polish and Polish-English Terminological Dictionaries. A Quantitative Analysis]. In: M. Kornacka (ed.), *Języki Specjalistyczne 7. Teksty specjalistyczne jako nośniki wiedzy fachowej*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, 163-176.

**Łukasik M. (2005).** *Teksty terminonośne – filtry terminograficzne – stopień dokładności tezaury* [Term-Rich Texts – Terminographic Filters – Thesaurus Depth]. In: J. Lewandowski, M. Kornacka (eds.), *Języki Specjalistyczne 5. Teksty specjalistyczne w kontekstach zawodowych i tłumaczeniach*, Warszawa: Katedra Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 155-164.

#### **Translation (selected):**

**Łukasik, M. et al., M. Łukasik (transl.) (2019).** *50 lat Akademii Pomorskiej w Słupsku 1969-2019* [50 years of Pomeranian University in Słupsk 1969-2019], Słupsk: Akademia Pomorska w Słupsku.

**Matuszkiewicz B., B. Nowak (auth.), M. Łukasik (transl.) (2001).** *Nowa Zelandia - daleka i bliska : przewodnik turystyczny* [New Zealand – remote and close: a guide], Słupsk: Wydawnictwo Kolumb.

#### **Review:**

Lynne BOWKER, Jennifer PEARSON, *Working with Specialized Language. A practical guide to using corpora*, Routledge: London 2002, 242 s.. In: "Przegląd Glottodydaktyczny", 22.

Tony McENERY, Richard XIAO, Yukio TONO, *Corpus-based Language Studies. An advanced resource book*, Routledge: London and New York, 2006, 386 s. In: "Przegląd Glottodydaktyczny", 26.

#### **CONFERENCES**

##### Invited talks and Lectures:

**10** plenary talks and invited lectures, including at events in Ukraine (1), Norway (1), Spain (1), Turkey (1), Italy (1) and Poland (5).

##### International Conferences:

**13** presentations at international conferences, including in Lithuania (2), Latvia (1), USA (1), Poland (9)

##### National Conferences:

**9** presentations at national conferences

##### Passive participation:

**9** events, including workshops in Digital Humanities (6), general linguistics issues (2), international cooperation workshop (1, Tromsø, Norway).